



SIETAR France Newsletter

Avril 2013 Issue No.24



Mot du Bureau

Un printemps qui s'annonce riche en activités

Chers membres et amis de SIETAR France,

Bonjour à tous !

La vitalité de Sietar-France est manifeste dans les activités de ses membres. Ce mois de mars, Franck Scola et Maureen Rabotin ont fait des interventions à la Convention Mondissimo du Commerce internationale et de la mobilité internationale : Maureen sur les complexités du travail en Amérique du Nord, Franck sur les besoins médicaux des familles expatriées. C'est d'ailleurs Franck qui partagera ses connaissances sur la transculturalité dans les soins médicaux lors de notre téléconférence mensuelle.

Dans un autre champ de l'interculturel, la médiation, nous attendons avec plaisir l'atelier en avril de Rafaël Tyszblat, formateur aux techniques de gestion de conflit et de dialogue interculturel.

En espérant vous retrouver nombreux lors de nos événements!



Barbara Mattison, présidente de SIETAR-France.

Bien cordialement

Barbara Mattison pour le bureau

Atelier à Paris le Samedi 13 Avril Animé par

Rafaël Tyszblat

Formation introductive à la médiation centrée sur la personne

Attention! Il ne reste plus que quelques places. Inscrivez-vous vite si vous ne voulez pas rater cet atelier.

Rafaël Tyszblat, médiateur, praticien du dialogue interculturel et formateur aux techniques de gestion de conflit et de dialogue, propose une formation introductive d'une journée à l'art de la médiation humaniste centrée sur la personne (Carl Rogers).



Cet atelier, bien qu'introductif, donnera l'occasion aux participants d'aborder la communication interpersonnelle sur une base théorique et pratique solide: celle de l'apport des neurosciences dans la compréhension de la montée vers la violence, couplé à celui de la psychologie comportementale et de l'intelligence émotionnelle.

Reposant sur une approche unitaire de la médiation, cette pratique peut être utilisée dans n'importe quel contexte relationnel (famille, travail, communauté, organisation, etc.).

Essentiellement expérientiel, l'atelier transmettra les fondements théoriques et les outils pratiques principaux du médiateur (écoute empathique, gestion des émotions, esprit de synthèse) avant de laisser les participants s'exercer à ces outils à travers des mises en situations réelles. Pas de jeux de rôle pour cet atelier, les participants sont invités à venir avec leurs propres conflits, petits ou grands, ceux qu'ils vivent ou ont vécu eux mêmes.

Les compétences particulières des participants dans le domaine de l'interculturel seront spécifiquement mises à profit pour faire le lien entre leur pratique et celle de la médiation, à travers des discussions.

Rafaël Tyszblat, mediator, intercultural dialogue practitioner and dialogue and conflict resolution trainer, offers an introductory training session on the art of people centered mediation (Carl Rogers). This workshop, albeit introductory, will give participants the opportunity to explore interpersonal communication on a solid theoretical and practical basis: neurosciences and their explanation of escalation towards violence coupled with behavioral psychology and emotional intelligence.

Relying on a unitarian approach to mediation, this methodology can be used in any context where relationships exist (family, workplace, community, organizations, etc...)

Rafaël Tyszblat est consultant médiateur, facilitateur de dialogue et formateur au sein de l'Institut Européen de la Médiation (<http://euromediation.com/>) et de Soliya (www.soliya.net).

Diplômé de L'Institut d'Études Politiques de Paris (Sciences-Po), titulaire d'un DEA de Relations Internationales (Paris I Panthéon Sorbonne) et d'un Master en Résolution de Conflits (Université de Bradford), Rafaël Tyszblat a également été formé à plusieurs approches de la médiation au sein de l'Institut de Formation du Mouvement pour une Alternative Non Violente (IFMAN), du Centre de Médiation et de Formation à la Médiation de Paris (CMFM), et de l'Université de Bradford. Il a vécu et travaillé trois ans à Bangalore en Inde dans une organisation de résolution de conflits appelée Meta-Culture (www.meta-culture.in). Son

expérience va de l'accompagnement à la gestion des relations interculturelles à la médiation dans les domaines scolaire, familial et de l'entreprise, en passant par la facilitation de réunions et de groupes de dialogue interculturel. Spécialisé sur la relation "Occident" - "Monde Arabo-Musulman", Rafael Tyszblat conceptualise, organise et facilite des programmes de dialogue entre jeunes d'Amérique du nord, d'Europe, du Maghreb et du Moyen Orient mais aussi en France entre personnes de communautés différentes.

Passionné de résolution de conflits, Rafael Tyszblat tente de promouvoir à travers ses interventions une autre approche de la relation à l'Autre.

Informations Pratiques

Adresse de l'atelier :

Maison des associations du 1er arrondissement
5 bis rue du Louvre
75001 Paris

Métro : Louvre-Rivoli (ligne 1)

RER : Châtelet-Les Halles

Horaires : 10h30 - 18h00

Langue : français et/ou anglais

Tarifs : 70€ pour les membres de SIETAR. 120€ pour les non-membres, 50€ pour les étudiants -26 ans (sur justificatif).

Les paiements peuvent s'effectuer :

- Via Paypal (achat sécurisé sur notre site: www.sietar-france.org)
- Ou par chèque à l'ordre de SIETAR France

Linda Vignac

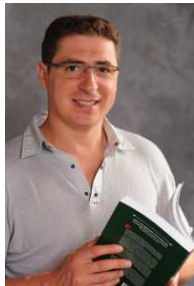
La Téléconférence du 15 Avril

Transculturalité dans les Soins Médicaux. Quand le malade et son soignant sont de cultures différentes

Animée par le Docteur Franck Scola

Points abordés :

- Représentations culturelles des thèmes de la santé
- Approche transculturelle de la médecine
- Vulnérabilité des sujets expatriés et trauma migratoire
- Freins culturels à l'accès aux soins



Médecin orienté sur les problématiques spécifiques des professionnels migrants et de leurs familles, Franck est diplômé de psychiatrie transculturelle et médiateur interculturel certifié. Il est l'auteur d'études sur les aspects médico-sociaux en situation migratoire et transculturelle.

Consultant formateur pour GERESO dans le domaine de la gestion des expatriés, Franck anime notamment la formation interentreprise : "Aspects sanitaires et médicaux de la Mobilité Internationale".

Il est également membre CA du SIETAR France, membre de l'Association Internationale d'Ethnopsychanalyse, et intervient comme médecin scolaire vacataire à l'Ecole Internationale de Manosque.



Pour participer à cette téléconférence le lundi 15 Avril à 19h00 :

+331 8014 0690 code participant : 318442 FreeConference.com

Pour plus de renseignements et/ou pour proposer une intervention lors d'une prochaine téléconférences, veuillez me contacter :

mrabotin@gmail.com

Maureen Rabotin

Retour sur la soirée avec Natalie Lutz

Paris le 7 février

Dans une soirée pleine d'élan, Natalie Lutz a présenté le fruit de ses recherches parus dans son livre « French and American Perceptions of Arrogance in the Other: A comparison of French and American values and implicit norms » et qui a réuni plus de 25 personnes le 7 février à Paris.



Natalie a su aller au-delà des stéréotypes afin de nous élucider sur les valeurs qui sous-tendent les comportements qui agacent les uns et les autres. A partir des interviews des membres des deux cultures, ses recherches ont identifié les différentes valeurs qui sont à l'origine de ces comportements. En croisant les interprétations, il devient évident que ni les Français ni les Américains n'ont l'intention d'être arrogants. Leurs comportements sont fondés sur des croyances profondes sur la façon de communiquer et d'établir un bon rapport avec les autres, montrer son respect... En fait, c'est dans le décalage entre nos attentes, basées sur nos propres règles culturelles qui sont largement inconscientes, et le comportement inattendu, que réside le malentendu qui donne naissance au jugement.

La soirée a permis à Natalie de nous éclairer sur les concepts tels que la discrétion ou la pudeur, la confiance en soi, et le registre du langage dans les deux cultures afin d'arriver à une meilleure compréhension de chacun des deux. Les contributions et commentaires des participants ont contribué à un partage très riche et convivial. Nous nous sommes quittées à contrecœur. Les échanges auraient pu continuer beaucoup plus longtemps.

Nous profitons pour annoncer que l'association MOZAIQ, dont fait partie Natalie, organise sa 3^{ème} Journée de la Diversité le 21 avril 2013 à l'Escale de La Ville du Bois, à partir de 12h. Ci-dessous le communiqué de presse de MOZAIQ:

"Nous pensons que la danse et la musique sont des langages universels avec une multitude de modes d'expression culturelle. C'est le désir de découvrir ces richesses, liées aux capacités créatrices de l'homme, quelque soit son origine, qui nous rassemble.

C'est ce qui doit nous réunir nombreux lors de cette Journée de la Diversité.

Cet événement a l'ambition d'être un lieu et un temps de rencontres, d'échanges dans une ambiance de fête et d'expression artistique. Nous sommes au cœur des objectifs de Mozaiq : tisser des liens pour mieux cohabiter et mettre en valeur ce qui nous rassemble le tout avec l'aide des structures et des associations de La Ville du Bois et des communes voisines.

Des stands, ateliers et spectacles, au programme :

Musiques du monde, Hip Hop, danses folkloriques, tombola (un voyage et des dizaines de lots à gagner), dégustations, ateliers découvertes, initiations sensorielles, Surprises pour les enfants..."

SIETAR-France tiendra un stand comme l'année dernière. Venez nous rejoindre!

Linda Vignac

Sagesses d'Asie

Compte rendu de l'atelier du 2 mars à Paris

Le Cycle des Sagesses du Monde, organisé par Sietar-France a démarré le samedi 2 mars, avec « les Sagesses d'Asie », à l'Espace Faubourg, à deux pas de l'Elysée, animé par Catherine Barry, Journaliste à France Télévisions, présentatrice des émissions « Voix Bouddhistes » sur France 2, Sophrologue, coach et auteur du livre récent « La Sérénité, 108 leçons et exercices » aux Editions du Chêne, et Edouard Stacke (consultant international, Membre du CA de Sietar-France, auteur de « La liberté de s'accomplir » et à paraître en mai « Les vertus de la Respiration, cultivez Vitalité et Sérénité » aux Editions Guy Trédaniel).



La rencontre a regroupé une douzaine de personnes, qui ont partagé et exploré les principaux courants spirituels de l'Asie, et certaines méthodes psychophysiques qui en sont issues, intégrant la conscience de soi, et la prise en compte des émotions et du corps énergétique, pour nourrir leur quête de sérénité.

Le lieu chaleureux et intime et le buffet convivial de l'Espace Faubourg ont contribué à l'excellent climat de cette rencontre.



La prochaine rencontre sur « Les Sagesses d'Orient », animée par Nada Ghanem, consultante-coach internationale Franco-Libanaise, aura lieu au même endroit : Espace faubourg, 70 Rue du Faubourg Saint-Honoré 75008 Paris et introduira quelques perles des sagesses et évoquera les perspectives d'évolutions des sociétés.

En Orient, les sagesses sont parfois difficiles à distinguer des démarches religieuses, parce que souvent pratiquées dans des communautés. Pourtant, l'histoire très ancienne de ces peuples recèle des trésors d'expériences humaines, distillées de générations en générations.

Aujourd'hui, le Moyen-Orient est une entité géopolitique, une nébuleuse difficilement saisissable aux yeux du grand public occidental. Son emplacement stratégique au carrefour des continents, asiatique, européen et africain ainsi que ses réserves pétrolières et gazières en ont fait un enjeu de rivalités. Les évolutions de ces sociétés sont d'autant plus difficiles, que cette région, porteuse de mythologies, a été le berceau des trois monothéismes.

Nous pouvons déjà confirmer les participations de Hesna Caillau, auteure du livre « L'esprit des religions », diplômée de sciences politiques et de sociologie, universitaire et expert auprès des chefs d'entreprises pour l'interculturel. Hesna est née d'un père turc musulman et d'une mère danoise protestante, mariée à un Français catholique, Elie Lemmel, Rabbin Français, auteur du « Lait Blanc », Fanny Abadi, Franco-Algérienne, Présidente de Centréthique à Montpellier, lieu de formation des managers à l'éthique et Antoine Sfeir, Journaliste et Politologue, auteur du « Dictionnaire du Moyen-Orient » et de nombreux livres, Directeur des cahiers d'Orient, Franco-Libanais.

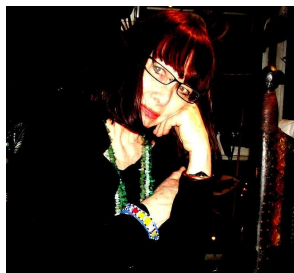
Le programme complet sera communiqué dans quelques jours

Edouard Stacke

Compte Rendu de la Dernière Téléconférence avec Hélène Salaün de Kertanguy

Test des Taches d'Encre de Hermann Rorschach Entre Tradition et Modernité : l'Interculturel chez les Nomades de Mongolie

Notre téléconférence du 18 mars 2013 a eu un intérêt tout particulier car la thématique touche de vraies questions de société et de cultures que seulement certains programmes universitaires français abordent dans les domaines de la Psychologie Clinique, Culturelle, Interculturelle et Transculturelle. Nous le savons tous, l'Histoire des peuples contient et transmet les changements culturels à partir de ses mouvements migratoires. Notre monde va de plus en plus vite, les questions autour de l'adaptation et des échanges sont donc substantielles. Notre présentatrice, Mme Hélène SALAÜN de KERTANGUY-SIMON est une femme exceptionnelle avec une histoire personnelle et professionnelle très riche.



Elle est Psychologue Clinicienne, Psychodiagnosticienne, Consultante en Psychologie Interculturelle et Enseignante Vacataire à l'Ecole de Psychologues Praticiens (Paris), Ecole Supérieure de Travailleurs Sociaux (Paris), au « Setgeliin Toli » Psychological Center (Ulaanbaatar-Mongolie) et Membre du Laboratoire de Recherche IPSé, Université de Paris X-Nanterre (Psychopathologie de l'Identité, de la Pensée et des Processus de Santé). Dans cette Newsletter, nous ne pouvons que reprendre l'essentiel de ses passions et de sa téléconférence passionnante. Si vous souhaitez plus de renseignements sur le sujet, nous vous invitons de la contacter directement par email : Hélène.dekertanguy@free.fr

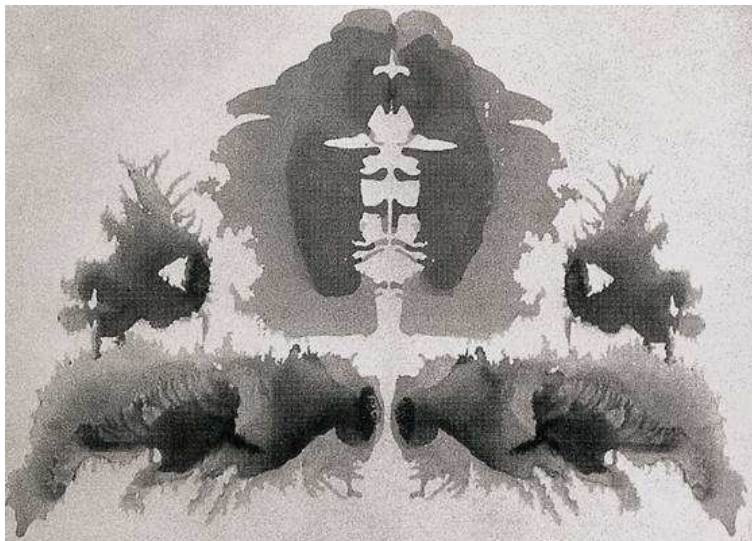
Sa présentation est enregistrée comme pour toutes nos téléconférences. En tant que Membre de SIETAR, vous pouvez l'écouter en appelant le +331 8014 0695 code : 318442# puis encore # pour écouter l'enregistrement le plus récent ou suivi par un le numéro du mois pour la téléconférence d'un autre mois (ex. #1 est l'enregistrement de janvier).

Mme Hélène Salaün de Kertanguy a présenté les analyses des tensions,

contradictions et aussi les particularités psychologiques engendrées par des transformations consécutives aux changements sociaux et culturels chez les peuples nomades de Mongolie. En introduisant son sujet, elle a établi le contexte en confirmant que les processus migratoires et les changements dans les cultures font partie de l'histoire des peuples. A l'époque moderne, ils sont plus massifs et surtout plus rapides dans leur évolution et posent donc des problèmes en termes de confrontation, d'adaptation et de communication.

Elle a également traité des contradictions, tensions, voire même des déchirements, que cette position engage auprès de diverses populations traditionnelles confrontées à ces transformations sociales, économiques et culturelles. La prise en compte d'élaborations psychiques particulières que les sujets mettent en place, lors de leurs expériences de transition ou d'exil, ont été interrogées sur un plan tant théorique que dynamique. Les expériences de déplacement et d'exil confrontent les sujets venant du monde traditionnel à des modes de subjectivation différents afin de s'identifier au modèle occidental.

Ensuite, elle nous a parlé de son travail avec le Test des Taches d'Encre de Hermann Rorschach, crée et mis au point par le Psychiatre et Artiste suisse en 1921. Cette méthode est considérée comme l'une des épreuves de Psychologie Clinique qui peut évoquer, le plus finement possible, comment le sujet vit ses réussites, ses difficultés, ses modes de pensée, ses relations interpersonnelles, son degré d'estime de soi, voire même ses ressentis d'isolement social. L'originalité de Hermann Rorschach est d'avoir transformé le « Jeu des Taches d'Encre », utilisé dans les écoles primaires suisses, en une épreuve d'analyse de la personnalité, de l'imagination et d'avoir montré l'intérêt majeur de cette épreuve, qui est due à l'interaction qu'elle mobilise au niveau des processus perceptifs et cognitifs, des activités imaginaires et du vécu émotionnel. L'application du Rorschach, dans le champ interculturel, s'avère très intéressante car sa méthodologie est capable de différencier tant les personnalités singulières que groupales. Si le Test de Rorschach, administré à des peuples dits "éloignés de notre occidentalisation", soulève certains problèmes théoriques, la pratique de son expérimentation en "interculturel" semble tout à fait fondée. Notre contribution s'est attachée à la compréhension de l'humain dans un contexte marqué par des problématiques migratoires complexes et d'en dégager quelques lignes directrices.



Sa présentation a concerné, plus particulièrement, les peuples nomades de Mongolie. Pourquoi la Mongolie ? Pour ses légendes, ses mythes, voire « son mythe » Genghis Khan, le plus grand envahisseur de tous les temps, pour tenter de comprendre la vie des nomades de la steppe et pour pénétrer son histoire restée, jusqu'à ces dernières années, en marge des grandes mutations sociologiques et humaines. Cette partie de la recherche mongole et interculturelle s'est enrichie de séjours d'immersion et d'échanges avec des Mongols nomades, Mongols sédentarisés et Mongols urbanisés, toujours à partir d'acceptation d'hospitalité et d'immersion groupale et ensuite de proposition du but de notre visite : la passation d'entretiens cliniques, épreuves cognitives, dessins et Test des Taches d'Encre de Hermann. Rorschach. Sur un plan historique récent, depuis 1990, la Mongolie est confrontée à d'importants bouleversements dans ses modes de vie, à cause de la chute du communisme et aussi par rapport au développement urbain de son unique grande ville et capitale : Ulaanbaatar (littéralement « ville rouge »). L'immobilisme ancestral, qui a préservé la mémoire

des traditions, confronté au développement brutal de l'urbanisme et du commerce, fait du peuple mongol un creuset exceptionnel pour les chercheurs en Sciences Humaines.

Les résultats de ses études, menées avec plusieurs familles, rencontrées dans leur cadre de vie (la steppe) et sur un repérage du système familial traditionnel, lui a permis d'avoir une meilleure connaissance des changements sociaux, culturels et psychologiques et d'autre part, une analyse des préoccupations que comportent les rencontres -désormais fréquentes- entre peuples en déplacement, déplacés ou ayant subi les effets d'un déplacement.

L'apport de la Psychologie Clinique et des Méthodes Projectives (T.A.T de Murray, Dessins Libres, Dessins de la Famille,..) et surtout l'usage du Test des Taches d'Encre de Hermann Rorschach a fourni une véritable étude multidimensionnelle de la personnalité profonde, des mécanismes de communication et des expressions culturelles des nomades Mongols.

Les analyses des réponses obtenues au Test des Taches d'Encre de Hermann Rorschach ont introduit des nuances -voire même une prudence- chez la Psychodiagnosticienne, tant dans l'interprétation concernant l'organisation mentale, les mécanismes psychiques, les productions très personnelles que les remaniements culturels, conscientisés ou non, anciens ou récents des Nomades. De voir, aussi, de quelles manières, les processus humains de pensée primordiaux participent-ils au travail d'élaboration psychique, et cela, dans un contexte interculturel bien spécifique, puisque loin de Paris, centré sur les liens entre « psychisme, personnalité, culture, groupe, sédentarisation et migration et marqué par la différenciation spatiale, temporelle et culturelle ».



L'autonomie et les parcours adaptatifs des peuples dits « traditionnels et migrants » dans leurs rencontres avec des personnes vivant dans des sociétés dites « modernes et industrielles » supposeraient de porter une attention à chaque groupe culturel et à chaque individu. Et de dire:

« La culture sous-tend et façonne le psychique; le psychique ordonne la culture et tente de ne pas trop déshumaniser; sans partage et sans échange entre l'identique et le différent, aucune existence n'est possible et il n'y a pas de vie sans échange entre l'identique et le différent ».

Elle a conclu en disant que la position, tant de Psychologue Clinicienne que de Chercheur en Psychologie Interculturelle, revêt celle du « Philomuthos » avant celle du « Philosofos » au sens de Aristote en sachant que l'un ne peut presque rien sans l'autre et vice versa .

« De même qu'il n'y a qu'un Dieu invisible dans le ciel, il n'y a qu'un Maître sur la terre, et c'est moi, Gengis Khan », écrira t'il, orgueilleusement sur les bornes de ses routes militaires de la Mongolie jusqu'à la Pologne! Cet orgueil fut celui d'un homme absolument seul, qui n'avait rien à perdre et auquel il ne coûtait rien d'oser. Il dira également : « Le plus grand bonheur dans la vie d'un homme, c'est de vaincre ses ennemis et de les chasser devant soi, de monter leurs chevaux et de leur enlever tout ce qu'ils possèdent, de voir en larmes les visages de ceux qui leur sont chers et de presser dans ses bras leurs femmes et leurs filles... ».

En fait, qui pourrait dire ce qui se cachait dans le cœur de Genghis Khan, de ses alliés et de ses descendants ? Ce « terrible » envahisseur qui, un jour, a tenu le sort de l'Europe entière dans ses mains « minuscules » ...Par association d'idées, on pourrait dire que : « Traverser des frontières, faire des expériences d'une altérité culturelle différente, se mobiliser, opérer au niveau des consciences est un enrichissement incontournable pour la culture de tous les humains, y compris

pour le travail des Psychologues Cliniciens, car cela leur permet de mettre en place de nouveaux universaux et de nuancer les particularismes ».

A l'écoute de l'enregistrement de sa présentation, Mme Hélène Salaün de Kertanguy explique comment elle a créé des liens et des échanges avec les Tribus et comment son approche a respecté les aspects tant culturels que ancestraux du groupe (dimensions de vie et de pensée collective chez les Mongols).

Mme Hélène Salaün de Kertanguy reste à votre écoute pour plus de renseignements, voire de partages de ses expériences cliniques et de ses voyages interculturels.

Vous êtes convié à notre prochaine téléconférence qui aura lieu le lundi 15 avril : même horaire : 19h00, même lieu avec un sujet très différent...

Maureen Rabotin

Du Côté de la Recherche

Zoom sur Laurence Romani

Belle présentation cet hiver à la Chambre de Commerce de Suède à Paris que celle du docteur Laurence Romani, invitée à présenter un de ses thèmes de recherche : le leadership suédois. En présence d'une quarantaine



de membres de la CCSF - décideurs d'entreprises intervenant dans les deux pays, représentants d'écoles et d'universités suédoises présentes dans l'Hexagone, cabinets spécialisés dans la mobilité franco-suédoise -, Laurence a détaillé les points de convergence et de divergence, en s'appuyant sur la grille de Hofstede et du projet GLOBE, avec précision et humour : les multiples anecdotes de sa vie professionnelle, de mère de famille et de ressortissante française dont elle a émaillé son discours ont trouvé de vifs échos dans un public très majoritairement trilingue. De sorte qu'en français comme en suédois, les concepts culturels sous-jacents à ces mots clés « intraduisibles » inhérents à toute communication interculturelle (folkhemnet, förädraledighet, etc.) paraissent ici connus de tous, socle d'une culture partagée. Le débat qu'elle a animé avec vivacité s'est poursuivi tard dans la soirée lors d'une sympathique réception offerte par la CCSF.

Docteur en sciences des Entreprises, Laurence Romani a vécu dans plusieurs pays européens avant de s'installer en Suède ; Enseignant-chercheur au Centre for Advanced Studies in Leadership of Stockholm School of Economics (www.casl.se), elle mène simultanément des projets de recherche collaboratifs sur la communication interculturelle et ses acteurs dans le monde globalisé du XXIème siècle.

Laurence s'inspire des approches interprétatives et critiques de la recherche interculturelle. Elle vient de terminer un projet de recherche avec Betina Szkudlarek sur les communautés SIETAR. A cet effet, elle avait assisté au congrès des 30 ans de Sietar-France à Lille en octobre 2010, où elle n'avait pas manqué d'interviewer plusieurs participants. Les résultats de ces travaux sont l'objet d'un premier article: « The struggles of the interculturalists : professional ethical identity & early stages of codes of ethics development », paru en 2013 in The journal of Business Ethics (online first). Objet de débat et de réflexion au sein de plusieurs sections de Sietar et d'une future teleconference de Sietar-France. A ne pas manquer. Suivez Laurence sur Academia at: [Http://hhs.academia.edu/LaurenceRomani](http://hhs.academia.edu/LaurenceRomani)

Claude Bourgeois

Qu'est-ce que réussir aujourd'hui en France ?

Entre mémoires des parents et réalités sociales

Conférence-Débat organisé par Initiative Dialogue le 19 mars à Paris

Initiative Dialogue, programme d'Initiatives et Changement, organise chaque année un cycle de conférences-débats dont celui du 19 mars était le premier pour l'année 2013. Ayant pour mission de contribuer à un meilleur vivre ensemble grâce à un changement des regards et des comportements individuels, leur programme vise à créer des liens de confiance entre personnes de cultures différentes dans le respect de l'identité de chacun et l'ouverture à l'autre.

La soirée était l'occasion pour tous - bénévoles d'ID et participants d'horizons très variés - d'entendre les témoignages de réussites personnelles des intervenants, d'analyser leurs échos dans leurs propres expériences et de s'interroger sur une définition de la réussite.

Animé par Luc Roulet, coach et professeur en leadership et transformation personnelle, Président d'Initiatives et Changement France, Saïd Hammouche, Rokhaya Diallo, Michel de Truchis ont chacun à leur tour parlé de leurs parcours.

Fils d'immigrés marocains, Saïd Hammouche, est fondateur et directeur de Mozaïk'RH, cabinet associatif de recrutement et de conseil en Ressources Humaines, spécialisé dans la promotion de l'égalité des chances et de la diversité. Son but est de partir des besoins des entreprises, et mettre à leur disposition le réservoir de talents méconnus et inexploités des quartiers populaires. Il est auteur avec Vincent Edin de « Chronique de la discrimination ordinaire » sorti en 2012 aux Editions Gallimard. Cette chronique est la première radiographie systématique des discriminations par type, par domaine, et par nature et son but n'est autre que de nous rendre intolérable les violences sociales que sont les discriminations ordinaires dans les domaines du droit et de la pleine citoyenneté.

Rokhaya Diallo est une militante associative et chroniqueuse à Canal+ et RTL. Elle a fondé en 2006 l'association « Les indivisibles » qui milite pour que cesse la partition de la nationalité française selon l'apparence physique ou la provenance géographique. Auteur du livre « A nous la France ! » paru en 2012, Rokhaya a également reçu le prix de La lutte contre le Racisme et la Discrimination de l'ONG « COJEP INTERNATIONAL » cette même année.

Conférence - Débat Organisé par Initiative Dialogue

« Qu'est ce que réussir aujourd'hui en France ? »
Entre mémoires des parents et réalités sociales...

Avec la participation de

- Rokhaya Diallo**
Militante associative et chroniqueuse à Canal+ et à RTL.
- Saïd Hammouche**
Fondateur et directeur de Mozaïk'RH
- Michel de Truchis**
Entrepreneur social dans le commerce équitable, accompagnateur de jeunes et de managers

Débat animé par

- Luc Roulet**
Professeur en leadership et transformation personnelle
Président d'Initiatives et Changement France

Inscription sur <http://amandio.com/Reussir>
Le mardi 19 Mars de 20h00 à 22h30
Fiap Jean Monnet - 30 rue Cabanis, 75014 Paris
Métro Glacière ou Saint Jacques (ligne 6)

île de France le pacte civique **mozaïk'RH** P.A.F. : 5€ - Entrée gratuite pour étudiants
Rejoignez-nous sur www.ic-fs.org

Michel de Truchis est un ancien cadre dirigeant, entrepreneur social dans le commerce équitable, accompagnateur de jeunes et de managers ainsi qu'un humaniste passionné. Outre ses activités de conseil auprès de dirigeants et managers et d'enseignement à l'École Centrale de Paris, Michel a développé un programme interactif sur l'orientation professionnelle qui aide les jeunes dans leur passage vers la vie active et il a créé une entreprise de commerce équitable « Trait d'éthique » qu'il dirige.

Les témoignages de ces intervenants à parcours très différents étaient simples et poignants et ont dégagé, sans tomber dans une naïveté excessive, un message d'espoir et d'optimisme. Malgré leurs différences, les récits présentaient quelques points communs à la 'réussite' de chacun. Par exemple, dans chacune de leurs trajectoires, le regard que les autres pouvaient porter sur eux avait un effet déclencheur dans leur décision d'emprunter le chemin qu'ils ont choisi.

Dans le cas de Rokhaya, c'était la question récurrente « d'où venez-vous ? » à laquelle la réponse « Paris » ne suffisait jamais. Pour Saïd, c'était la réalisation que d'être « pauvre » signifiait quelque chose de déterminant qui définissait les accès auxquels il aurait droit. Dans le cas de Michel, il s'agissait d'un détenu qu'il a accompagné durant 7 ans dans sa démarche à se reconstruire.

De leurs récits est sorti un message très clair : la réussite ne peut pas être un exploit purement individuel mais doit être un accomplissement collectif. Pour tous les trois leur réussite repose sur le fait d'œuvrer pour que les autres puissent réussir.

Par la suite, en petit comité de 4-5 personnes, des participants se sont prononcés sur 2 questions :

En quoi suis-je touché par ce que je viens d'entendre ?
Qu'est-ce que la réussite pour moi ?

Les échanges ont soulevés de nombreuses observations et questions sur les responsabilités collectives et individuelles, les façons de contribuer à créer la réussite - la sienne propre et celle des autres -, l'état actuel de l'égalité des chances en France, les perspectives de réussite future... La soirée a terminé avec des réponses de chacun des intervenants qui ont appelé tout le monde à continuer leurs efforts car le seul gage de la réussite de chacun est de travailler ensemble dans la lutte contre les discriminations et les exclusions.

Linda Vignac

Nous Avons Choisi Pour Vous

French and American Perceptions of Arrogance in the Other: A comparison of French and American values and implicit norms.

Lutz, Natalie, French and American Perceptions of Arrogance in the Other: A comparison of French and American values and implicit norms. VDM Verlag Dr. Müller AG & Co. 2010. ISBN: 978-3-639-21578-6

Reviewed by Dr. George Simons at www.diversophy.com

"This review is published in advance of its appearance in DialogIn. DialogIn (<http://www.dialogin.com>) is a knowledge community on culture and communication in International business."

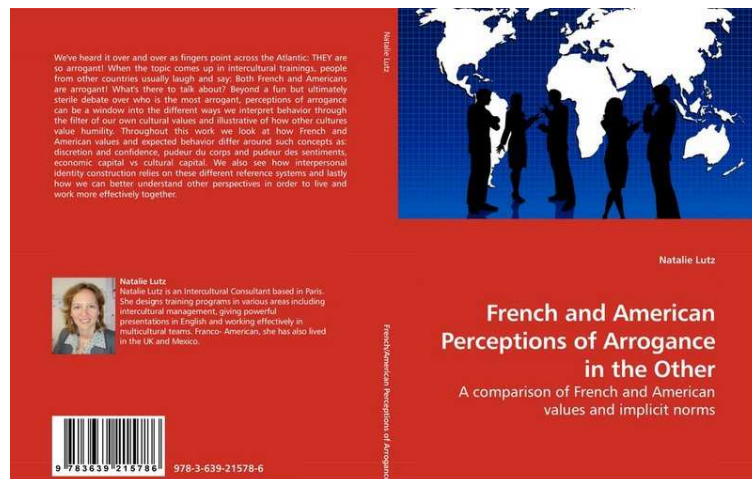
Cultural differences frequently excite accusations of arrogance, but perhaps in few places has this been more true and explicit than between the USA and France. Rarely however does anyone look into the causes, or should I say the triggers of these feelings and their articulation. Now Natalie Lutz examines the discourse behind the values that each culture uses to define itself and its righteousness in respect to the other. As a US American living in France, it was pretty easy for me to recognize again and again how spot on her analysis was.

Most fascinating to me as a professional in this field was the author's ability, particularly in the introductory chapters, to proceed from a basis of what we are learning today about the fluidity of cultural discourse, its constellation into mythology and values, as well as the contribution of linguistics, pragmatics, and other contemporary disciplines. These perspectives are catapulting us out of the stale and inflexible essentialism that has so long dominated work in this field.

The book is the fruit of a dissertation, written by a bicultural author, for whom

identity construction has been a conscious personal project, and who blends firsthand observation with studies in critical literature in the field. The perfunctory literature review at the outset is not just a bibliographical survey but a very readable comparison and knitting together of diverse disciplinary insights about these two cultures, each on one hand distinctive, and on the other hand fraught with much in common, each with internal diversity of its own. This literature review leaves you curious to read titles on the list that may have escaped you to date. Particularly well articulated here are the challenges defined by the concept of cultural capital and the process of identity formation.

The work's challenge lies in establishing legitimate comparisons of real phenomena that give rise to conflicting discourse about the attitudes of the other. To make it concrete the author starts by looking at the promotional activities of the bookseller Amazon in both the US and France around the same publications, counting on the bookseller's marketing ability to appeal to what consumers like and expect in each culture. Advertising copy for the same product (in translation) on either side of the Atlantic must appeal to the diversity of the bookseller's respective reading public. The exploration begins by highlighting such differences in the advertising done on a very controversial book, Michael Moore's *Stupid White Men*.



The key here is "legitimizing" the literary offering in the eyes of each public. This also leads to an examination of the boundaries in each country, which permit or encourage the publication of certain works. This is reflected in the choice of societal values to appeal to, and in the case of works of biography, which the Lutz treats next, how the subject of the book reflects the values and ideals assumed dominant for the readership. Given this double focus, Lutz compares the publicity given biographies of sports figures, Lance Armstrong of Tour de France cycling fame and tennis star John McEnroe. In retrospect, given the current doping confessions of Armstrong, the values analysis, though this development could not be commented upon at the time the book was written, shouts out the socially constructed nature of the values in both countries and in the sport itself.

Lutz then examines Serge Batson, a Cameroonian French rugby player, singer H el ene S egara, actors Annie Girardot and Jean-Louis Trintignant. The keywords in these analyses are passion, *pudeur* (discretion), *faiblesse* (endearing weakness), which are manipulated to correspond to the expectations the French readers and which, on the other hand would likely be off-putting to US audiences. The marketing pieces, drawn on for each of the books discussed, are conveniently placed before the bibliography at the end of the book so that one can taste the language for oneself.

Attention turns to the specific topic of arrogance and its definition as seen by either side. Sensing one as superior immediately raises the question of how superior is defined by each culture. Here the author has turned to individual interviews to gather and explore the data. Differences around how each culture sees politeness and authenticity, formality and informality, and,

again, how they are defined and expressed, come out of the mouths of the subjects interviewed.

Self-confidence is built in the USA by stressing the importance of the individual, the self-determination and resistance to critical, negative speech and thinking. "Just do it," prompts action vs. reflection. Linguistic inflation, "best," "fantastic" as well run contrary to French values and upbringing.



Lutz does a fine job of comparing the perceptions stemming from the contrasting values of economic vs. cultural capital. American money can thumb its nose at culture, though the gesture may reveal insecurity. In the small town in which I live, there is a chateau restored in the first half of the 20th century by the heir of a New England clothing mill fortune, Henry Clews. As a sculptor Clews had enough money to not only ignore Parisian art critics but also felt the need to parody their arrogance in his work.

French cultural capital is a threat to US economic capital and vice versa, when it comes to provoking each other's sensitivities to the point of name-calling. One case in point is the dismissal of John Kerry as a presidential candidate and even attacks on his manliness because he could speak French, enjoy quiche and drink fine wine. Personally this reviewer found it even more bizarre that, when France and Germany both resisted joining US ambitions in the Middle East, French fries became "liberty fries," but sauerkraut did not return to its World War status of "liberty cabbage." The US needed Germany as its model of democratic reconstruction; less docile France was disposable.

One issue only indirectly touched upon is the fact that US capitalism, its "economic capital" is directly linked in the dominant US Anglo-Protestant culture with what we might call "moral capital," that is, the religious belief that we are rich because we are good. French attitudes to hierarchy, centralization, money, and pudeur are direct, if often forgotten, genetic endowments of "the eldest daughter of the church," i.e., Catholicism which was seen as a threat and abomination in the ethos of the dominant US cultural mainstream for close to two hundred years. While USians readily identify with French post-revolutionary secularism, it is the latent Catholic values system behind many French attitudes and behaviors that still brings them into conflict with US ones, even if religion is not mentioned.

France might also be seen as a rejected lover, in that, historically, when supporting and assisting the American resistance to the British, they were weakening an old enemy, and, after the French Revolution, rejecting the pretensions of monarchy. This appeared to put them in the same bed with the Americans, at least until it became evident that the values of Anglo-Saxon Protestant capitalism were at the heart of the American Revolution, which was conducted more for economic than ideological reasons. The marriage of Marianne and Uncle Sam was never consummated. Nor did it take too long before common language and communality of cultural values re-espoused the divorced couple, the US to Britain, in a seemingly perpetual nuptial contract. When it comes to WWII talk, Yanks constantly remind the Froggies that US devils in baggy pants rescued them from the Heinies. Somehow we have no need to tell this to the Tommies.

It is hard to do justice to the richness of Lutz's analysis and the light it sheds

on our experience of each other as well as how it contributes to the state of intercultural thinking. If you don't read French, you will miss the full flavor of this book, as the author cites texts and interviews in the original languages without apology and without translating them. This feels excusable, particularly when one is trying to develop an authentic palate for cultural differences. Here the principle "traduttore, traditore" obtains. It is nonetheless worth a close look.

George Simons

Qui sommes nous: Un réseau international

La Société pour l'Education, la Formation et la Recherche Interculturelles (SIETAR) est une Association professionnelle internationale dont le but est de promouvoir et de faciliter l'expansion des connaissances et compétences dans le domaine de la communication internationale et interculturelle.

SIETAR International compte actuellement plus de 3000 membres dans 60 pays, regroupés en réseaux informels, ou en SIETAR locaux, nationaux ou régionaux institutionnalisés (comme, en Europe, SIETAR-Europa, SIETAR-Deutschland, SIETAR-UK, SIETAR-Nederland, SIETAR-France).

Les réseaux SIETAR sont unis par un même souci de qualité, de compétence et de professionnalisme, en abordant les problèmes complexes de la communication interculturelle. Ils constituent une O.N.G. (Organisation non gouvernementale). SIETAR-France est :

- reconnue par l'ONU, associée au Département d'Information Publique et représentée au Conseil Economique et Social des Nations Unies, à New-York;
- reconnue par l'UNESCO, à Paris;
- dotée du statut consultatif auprès du Conseil de l'Europe, à Strasbourg.

Adhésion 2013

N'oubliez pas de renouveler votre cotisation à l'association ou de payer si vous adhérez pour la première fois à notre association. Vous trouverez toutes les informations relatives à l'adhésion sur notre site web:

http://www.sietar-france.org/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=29&Itemid=62

L'adhésion à SIETAR France donne droit à des **tarifs préférentiels** sur les ateliers de formation du samedi et la priorité sur les inscriptions, et aussi à des **réductions** sur les diverses journées de formation, **l'accès libre à notre Bibliothèque** de l'Interculturel à Paris, des **conditions d'accès privilégiés** aux activités de SIETAR France (ex.dîner débat) et aux conférences et congrès de SIETAR partout dans le monde .Nous vous rapellons que nos réunions sont ouvertes à toutes et à tous, mais que seuls les membres à jour de leurs cotisations ont le droit de voter.

Pour toute question, une adresse: secretariat@sietar-france.org

[Forward email](#)



Try it FREE today.

his email was sent to grant.douglas@icl-lille.fr by gdoug@bbox.fr | [pdate Profile/Email Address](#) | Instant removal with [SafeUnsubscribe™](#) | [Privacy Policy](#).

SIETAR-France | Les Résidences de l'Argentière | 637 Boulevard de la Tavernière | Mandelieu | 06210 | France